

El oso traposo – віртуальний помічник учителя іспанської мови початкової школи

Анотація. У статті проаналізовано потенційні можливості використання матеріалів освітнього сайту у процесі формування у молодших школярів іспаномовної комунікативної компетентності.

Ключові слова: початкова школа, іспанська мова, освітній сайт, ведмідь Трапосо.

Бигич О. Б.

Киевский национальный лингвистический университет

El oso Traposo – виртуальный помощник учителя испанского языка начальной школы

Аннотация. В статье проанализированы потенциальные возможности использования материалов образовательного сайта в процессе формирования у младших школьников испаноязычной коммуникативной компетентности.

Ключевые слова: начальная школа, испанский язык, образовательный сайт, медведь Трапосо.

Bigych O. B. Kyiv National Linguistic University

El oso Traposo – the virtual assistant of teacher of Spanish in primary school.

Abstract. In the article were analyzed potential opportunities of using materials from the educational site in the process of forming the Spanish communicative competence in the primary school.

Keywords: primary school, Spanish language, educational site, bear Traposo.

Постановка проблеми. Залучення до освітнього процесу з іноземних мов у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах автентичних персонажів – носіїв виучуваної іноземної мови є константно актуальною для методики навчання іноземних мов. Їхня (персонажів) доступність завдяки сучасним теле- й інформаційно-комунікаційним засобам вимагає від учителів і викладачів іноземних мов професійного вміння критичного аналізу пропонованих навчальних матеріалів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Я вже торкалась питання використання на аудиторному занятті / уроці іспанської мови автентичних персонажів іспаномовних коміксів і мультфільмів, зокрема Mafalda і Росоуб як віртуальних співрозмовників студентів і школярів [1]. Історії створення й розвитку іспаномовного персонажа Tricolín я присвятила укладений сценарій позакласного заходу для молодших школярів [3].

Наразі **метою статті** є аналіз потенційних можливостей залучення до уроку і позакласної роботи з іспанської мови в початковій школі та самостійної роботи молодших школярів улюбленця освітнього сайту GuiaInfantil.com – el oso Traposo (рис. 1) – ведмедя Трапосо.

Ведмедя зшито із клаптиків тканини, тому його названо Traposo. На животі в нього кружечок з аббревіатурою GI (назва освітнього сайту GuiaInfantil.com). Про створення цього персонажа детальніше див. [10-12].

Про популярність el oso Traposo свідчать його сторінки в таких соціальних мережах як Facebook [13; 14] і Twitter [15], а також використання іншими сайтами для дітей навчально-пізнавальних матеріалів el oso Traposo, пропонованих освітнім сайтом GuiaInfantil.com. Особисто я відкрила el oso Traposo під час пошуку загадок про квіти «Adivinanzas de flores» (рис. 2) для методичного проекту «El abecedario de flores» для учителя початкової школи [2].

Основні результати дослідження. Навчально-пізнавальні матеріали el oso Traposo доцільно використовувати в початковій школі на уроці іспанської мови, в позакласній роботі й самостійній роботі молодших школярів.



Рис. 1.
El oso Traposo



Рис. 2. Adivinanzas de flores



Рис. 3. Trabalenguas con el oso Traposo

Передусім на етапі фонетичної зарядки слухним є використання скоромовок, пропонованих el oso Traposo (рис. 3).

Навчальним матеріалом на етапі мовленнєвої зарядки можуть служити й пісні (рис. 4) el oso Traposo (Tengo una vaca lechera, Debajo un botón, Un elefante se balanceaba, Cocherito leré, Cinco lobitos, Estrellita, dónde estás, El patio de mi casa, Tengo una muñeca, Pin Pon es un muñeco, Que llueva, que llueva, Cu-cú cantaba la rana, El arca de Noé, Los pollitos dicen pío pío, Corro de la patata), які вчитель обирає дотично до виучуваної на уроці теми. Так, пісні «Canción del abecedario» та «Canción de los números» є до-



Рис. 4. Canciones del

доцільними при ознайомленні молодших школярів з іспанським алфавітом і числівниками; пісня «Soy una taza...» – з лексичними одиницями з теми «Столове приладдя». Піснею молодші школярі «Cumpleaños feliz» вітають з днем народження іменинників у класі.

Однак, на мою думку, розучувати й співати пісні з молодшими школярами варто не на уроці, обмеженому часовими рамками, а на позакласному заході, пов'язаному з виучуваною на уроці темою. Для цього можна залучити караоке (рис. 5) цих пісень (Debajo un botón, Cucu, Pin Pon, El arca de Noé, Cinco lobitos, El cocherito, El patio de mi casa, Un elefante), яке також можна рекомендувати учням для виконання вдома. Виконання пісень у караоке сприяє одночасному формуванню у молодших школярів мовленнєвих компетентностей в аудіюванні й читанні.



Рис. 5. Karaoke infantil del oso Traposo

Також на етапі мовленнєвої зарядки чи основному етапі уроку, зокрема з навчання аудіювання, доцільно запропонувати молодшим школярам загадки (рис. 6) el oso Traposo (Adivinanzas de vocales, Adivinanzas de frutas, Adivinanzas de partes del cuerpo, Adivinanzas de flores (рис. 2), Adivinanzas del paisaje), дотичні до теми уроку.

El oso Traposo властиве почуття гумору. Він розповідає жарти (рис. 7), які також можна використати на етапі мовленнєвої зарядки чи основному етапі уроку як навчальний матеріал для формування компетентності в аудіюванні. На думку творців el oso Traposo, «Los chistes divierten a los niños y les ayudan a desarrollar su agilidad y agudeza mental».



Рис. 6. Adivinanzas del oso Traposo



Рис. 7. Chistes para niños en vídeo con el oso Traposo

El oso Traposo також розповідає казки «Los 7 cabritillos», «Los 3 cerditos», «La ratita presumida» (рис. 8). Його творці вважають, що, як оповідач цих казок, el oso Traposo допомагає дітям «...a aprender valores como la tolerancia, la humildad o la comprensión, moralejas que pueden comprender de forma sencilla con los cuentos de Traposo».

Прослуховування казок варто організувати на основному етапі уроку з метою формування компетентності в аудіюванні з дотриманням необхідних етапів (дотекстового, текстового, післятекстового) навчання цього виду мовленнєвої компетентності, або ж



Рис. 8. Cuentos infantiles del oso Traposo, en vídeos

винести на позакласний захід на кшталт «Escuchamos los cuentos del oso Traposo».

El oso Traposo не залишається байдужим і до найрадіснішого свята для кожної дитини – дня її народження, для якого пропонує низку кольорових запрошень (рис. 9) з можливістю їх роздрукування. Готові бланки запрошень служать природними опорами для формування у молодших школярів компетентності в письмі, зокрема написання іспанською мовою запрошення на день народження, та одночасного формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Ще одним улюбленим святом el oso Traposo є Різдво. Саме тому він пропонує караоке різдвяних колядок – los villancicos (рис. 10), яким учитель присвячує тематичний позакласний захід на кшталт «Cantamos los villancicos con el oso Traposo».

Крім того, el oso Traposo пропонує рецепт десерту (рис. 11), який є прикладом прагматичного тексту для



Рис. 9. Invitaciones de cumpleaños con el Oso Traposo para imprimir



Рис. 10. El oso Traposo invita a cantar villancicos a los niños



Рис. 11. Tarta fondant del oso Traposo

читання, з подальшим приготуванням торта молодшими школярами, наприклад удома разом з батьками або на позакласному заході разом з учителем.

І нарешті, el oso Traposo допомагає дітям крім іспанської мови вивчати ще й англійську (рис. 12) та інші (французьку, німецьку, португальську) мови.



Рис. 12. Song «Head, shoulders, knees, toes»

Також на інтернет-ресурсі YouTube [16] el oso Traposo має своє телебачення (рис. 13), цілодобово доступне для вчителів, молодших школярів, а також їхніх батьків з метою використання навчально-пізнавальних матеріалів, пропонує улюбленцем освітнього сайту GuiaInfantil.com.



Рис. 13. TraposoTV

Висновки і перспективи подальших розвідок. Таким чином, навчально-пізнавальні матеріали el oso Traposo з освітнього сайту GuiaInfantil.com є допоміжними при формуванні у молодших школярів мовних (фонетичної, лексичної) і мовленнєвих компетентностей (в аудіюванні, читанні й письмі) на уроках іспанської мови, позакласних заходах і в самостійній роботі учнів.

Перспективу подальших наукових розвідок вбачаю в аналізі інших віртуальних персонажів щодо використання їхніх навчальних матеріалів учителем іспанської мови на різних ступенях її навчання у загальноосвітньому навчальному закладі.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бігич О. Б. Іспаномовні персонажі Mafalda і Posooy як віртуальні співорозмовники школярів і студентів / О. Б. Бігич // Інноваційні технології у контексті іншомовної підготовки фахівця : Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції : Електронне видання, 2 квіт. 2015 р., Полтава: ПолтНТУ. – С. 156-159.
2. Бігич О. Б. Методичний проєкт для учителя початкової школи «Азбука квітів – El abecedario de flores / The flowers ABC» / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 3. – С. 45-52.
3. Бігич О. Б. «Tricolín: ayer, hoy, mañana»: сценарій позакласного заходу з іспанської мови для молодших школярів / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2014. – № 4. – С. 53-56.
4. Adivinanzas infantiles del oso Traposo en vídeo. Juegos y adivinanzas educativas para los niños: Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/adivinanzas/adivinanzas-infantiles-del-oso-traposo-en-video/>
5. Aprende inglés con Traposo – Cuerpo humano: Edición digital. – Modo de acceso <http://www.videoworldonline.eu/video/7XDk9t8OHno/aprende-ingles-con-traposo-cuerpo-humano.html#.V>
6. Karaoke del Oso Traposo. Canciones para niños. Canta con el Oso Traposo las canciones infantiles clásicas : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/canciones-infantiles/karaoke-del-oso-traposo-canciones-para-ninos/>
7. Las canciones infantiles del oso Traposo. Canciones para bailar y jugar con los niños : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/cuentos-infantiles/los-cuentos-infantiles-de-traposo-para-leer-a-los-ninos/>
8. Los cuentos infantiles de Traposo para leer a los niños. Cuentos clásicos y tradicionales para niños con el oso Traposo y en vídeos : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/cuentos-infantiles/los-cuentos-infantiles-de-traposo-para-leer-a-los-ninos/>
9. Villancicos en Traposo TV : Edición digital. – Modo de acceso <http://laeducacionbella.blogspot.com/2013/11/2/villancicos-en-traposo-tv/html>
10. Vilma Medina. Se llama Traposo y es la mascota de GuiaInfantil : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/blog/1252/se-llama-traposo-y-es-la-mascota-de-guiainfantil-com.html>
11. Vilma Medina. Traposo, la mascota de GuiaInfantil.com, triunfa en Youtube : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/blog/ocio/canciones-infantiles/traposo-la-mascota-de-guiainfantil-com-triunfa-en-youtube/>
12. Wilma Medina. Nace Traposo : el nuevo amigo de los niños : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.guiainfantil.com/blog/1253/nace-traposo-el-nuevo-amigo-de-los-ninos.html>
13. <https://www.facebook.com/pages/El-oso-traposo/486163544753712>
14. <https://www.facebook.com/pages/Oso-Traposo/474813932547276>
15. https://twitter.com/oso_traposo
16. <https://www.youtube.com/user/traposotv>

REFERENCES

1. Bihych O. B. Ispanomovni personazhi Mafalda ta Posooy iak virtual'ni spivromovnyky shkolariv i studentiv / O. B. Bihych // Innovatsijni tekhnologii u konteksti inshomovnoi pidhotovky fakhivtsia : Materialy II vseukrains'koi naukovopraktychnoi Internet-konferentsii : Elektronne vydannia, 2 kvit. 2015 r., Poltava: PolNTU. – S. 156-159.
2. Bihych O. B. Metodichnyj proekt dlia uchytelia pochatkovoї shkoly «Azbuca kvitiv – El abecedario de flores / The flowers ABC» / O. B. Bihych // Inozemni movy. – 2015. – № 3. – S.45-52.
3. Bihych O. B. «Tricolín: ayer, hoy, mañana»: stsenarioj pozaklasnoho zakhodu z ispans'koi movy dlia molodshykh shkolariv / O. B. Bihych // Inozemni movy. – 2014. – № 4. – S.53-56.

Отримано 10.01.2016